



TG/174/2(proj.)
ORIGINAL: Inglés
DATE : 2000-02-16

S

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

PROYECTO

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

LIRIO (bulboso)

(Iris L.)

Se deberán interpretar las Directrices conjuntamente con el documento TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
I. Objeto de las directrices	3
II. Material necesario	3
III. Ejecución del examen	3
IV. Métodos y observaciones	4
V. Modo de agrupar las variedades	4
VI. Caracteres y símbolos	4
VII. Tabla de caracteres	5
VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres	13
IX. Bibliografía	13
X. Cuestionario técnico	14

I. Objeto de las directrices

Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades bulbosas de *Iris* L. de la familia de las iridáceas, incluido el grupo xifión (*Iris bakeriana* M. Foster, *Iris boissieri* Henriq., *Iris danfordiae* (Bak.) Boiss., *Iris filifolia* Boiss., *Iris histrio* Rchb., *Iris histrioides* (G.F. Wils.) S. Arnott, *Iris juncea* Poir., *Iris reticulata* M.B., *Iris tingitana* Boiss. et Reut., *Iris vartanii* M. Foster, *Iris winogradowii* Fomin., *Iris xiphium* L.).

II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución de exámenes de la variedad. Los solicitantes que presentan material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima de material vegetal que debe presentar el solicitante será de:

30 bulbos.

2. El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable, no carecer de vigor o estar afectado por alguna enfermedad o plaga importante. Preferiblemente no deberá haber sido obtenido por propagación *in vitro*.

3. El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

III. Ejecución del examen

1. Se deberá realizar el examen normalmente en un periodo de vegetación. Si no puede establecerse suficientemente la distinción y/o la homogeneidad en un período de vegetación, deberá ampliarse el examen a otro período de vegetación.

2. Normalmente se deberá realizar el examen en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad asimismo en otro lugar.

3. Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo normal. Las parcelas deberán tener un tamaño tal que permitan la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjudicar las observaciones ulteriores que se efectuarán hasta el final del período de vegetación. Cada ensayo deberá abarcar un total de 30 plantas. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observación y medición si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.

4. Se podrán efectuar ensayos adicionales con fines particulares.

IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones realizadas por medidas o conteos se deberán realizar sobre 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas.
2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres, se deberá aplicar una población estándar del 2% con una probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En caso de una muestra de 25 plantas, el número máximo permitido de plantas atípicas no deberá exceder de 2.
3. Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores se deberán efectuar en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o en pleno día en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida de D 6.500 y debe enmarcarse dentro de los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse deberá dividirse en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres que deberán utilizarse para definir los grupos serán los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad. Sus diferentes niveles de expresión deberán repartirse con suficiente uniformidad en la colección.
2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:
 - a) Capullo floral: color (carácter 6)
 - b) Flor: número de colores (carácter 8)

VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.
2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.

3. Signos convencionales

(*) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada período de vegetación en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Carmen	3
medium	moyenne	mittel	media	Saturnus	5
broad	large	breit	ancha	Paris	7
2. Leaf: color	Feuille: couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color		
light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		2
dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		3
blue green	vert-bleu	blaugrün	verde azulado		4
3. Leaf: profile in cross section (*)	Feuille: profil en section transversale	Blatt: Profil im Querschnitt	Hoja: perfil en sección transversal		
straight	droit	gerade	recta	Paris	1
U-shaped	en forme de U	U-förmig	en forma de U	Pickwick	2
V-shaped	en forme de V	V-förmig	en forma de V	Telstar	3
square	carré	rechteckig	cuadrada		4
4. Peduncle: length (*)	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
short	court	kurz	corto	Carmen	3
medium	moyen	mittel	medio	White Wedgewood	5
long	long	lang	largo	Saturnus	7
5. Peduncle: thickness	Pédoncule: épaisseur	Blütenstiel: Dicke	Pedúnculo: grosor		
thin	mince	dünn	delgado	Carmen	3
medium	moyenne	mittel	medio	Saturnus	5
thick	épaisse	dick	grueso		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. Flower bud: color (*)	Bourgeon floral: couleur	Blütenknospe: Farbe	Capullo floral: color		
white or near white	blanc ou presque blanc	weiß oder fast weiß	blanco o casi blanco	White Bridge	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Golden Emperor	2
blue	bleu	blau	azul	Professor Blauw	3
7. Flower: size (*)	Fleur: taille	Blüte: Größe	Flor: tamaño		
small	petite	klein	pequeño		3
medium	moyenne	mittel	mediano	White Wedgewood	5
large	grande	groß	grande	Apollo	7
8. Flower: number of colors (*)	Fleur: nombre de couleurs	Blüte: Anzahl Farben	Flor: número de colores		
one	une	eine	uno	White Bridge	1
two	deux	zwei	dos	Apollo	2
three	trois	drei	tres	Gipsy Beauty	3
more than three	plus que trois	mehr als drei	más de tres		4
9. Perianth tube: length	Tube du périanthe: longueur	Perianthröhre: Länge	Tubo del perianto: longitud		
short	court	kurz	corto		3
medium	moyen	mittel	medio	Apollo	5
long	long	lang	largo	Paris	7
10. Outer tepal: width of blade	Tépale externe: largeur du limbe	Äußeres Perigonblatt: Breite der Spreite	Tépalo externo: anchura del limbo		
narrow	étroit	schmal	estrecho	White Wedgewood	3
medium	moyen	mittel	medio	Apollo	5
broad	large	breit	ancho	Paris	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	Outer tepal: shape of blade	Tépale externe: forme du limbe	Äußeres Perigonblatt: Form der Spreite	Tépalo externo: forma del limbo		
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Apollo	2
	ovate	ovale	eiförmig	ovalada	Paris	3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	obovada	Telstar	4
12. (*)	Outer tepal: recurving of blade compared to claw	Tépale externe: incurvation du limbe par rapport à l'onglet	Äußeres Perigonblatt: Biegung der Spreite im Verhältnis zum Nagel	Tépalo externo: curvatura del limbo en relación con el gancho		
	weak	faible	gering	débil	Golden Emperor	3
	medium	moyenne	mittel	medio	White Wedgewood	5
	strong	forte	stark	fuerte	Apollo	7
13. (*)	Outer tepal: ground color of <u>upper</u> side of blade	Tépale externe: couleur de fond de la face <u>supérieure</u> du limbe	Äußeres Perigonblatt: Grundfarbe der <u>Oberseite</u> der Spreite	Tépalo externo: color de fondo de la cara <u>superior</u> del limbo		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Código RHS de los colores (indíquese el número de referencia)		
14.	Outer tepal: crenation of margin of blade	Tépale externe: crénelure du bord du limbe	Äußeres Perigonblatt: Kerbung des Randes der Spreite	Tépalo externo: crenado del borde del limbo		
	weak	faible	gering	débil	Apollo	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	strong	forte	stark	fuerte		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. Outer tepal: conspicuousness of veins on upper side	Tépale externe: netteté des nervures sur la face supérieure	Äußeres Perigonblatt: Ausprägung der Adern auf der Oberseite	Tépalo externo: nitidez de la nervadura sobre la cara superior		
weak	faible	gering	débil	Saturnus	3
medium	moyenne	mittel	media	Ideal	5
strong	forte	stark	fuerte	Apollo Blue	7
16. Outer tepal: size of spot on blade (*)	Tépale externe: taille de la tache sur le limbe	Äußeres Perigonblatt: Größe des Fleckes auf der Spreite	Tépalo externo: tamaño de la mancha en el limbo		
small	petite	klein	pequeño	Otzi Fischer	3
medium	moyenne	mittel	medio	Saturnus	5
large	large	gross	grande	Apollo Blue	7
17. Outer tepal: color of spot on blade (*)	Tépale externe: couleur de la tache sur le limbe	Äußeres Perigonblatt: Farbe des Fleckes auf der Spreite	Tépalo externo: color de la mancha en el limbo		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Código RHS de los colores (indíquese el número de referencia)		
18. Outer tepal: shape of tip of spot on blade (*)	Tépale externe: forme du sommet de la tache sur le limbe	Äußeres Perigonblatt: Form der Spitze des Fleckes auf der Spreite	Tépalo externo: forma de la punta de la mancha en el limbo		
acute	aigu	spitz	aguda	Paris	1
rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	White Wedgewood	2
flame-like	en forme de flamme	flammenförmig	en forma de llama	Apollo	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	Outer tepal: width of claw	Tépale externe: largeur de l'onglet	Äußeres Perigonblatt: Breite des Nagels	Tépalo externo: anchura del gancho		
	narrow	étroit	schmal	estrecho	White Wedgewood	3
	medium	moyen	mittel	medio	Apollo	5
	broad	large	breit	ancho	Amber Beauty	7
20.	Outer tepal: ground color of <u>upper</u> side of claw	Tépale externe: couleur de fond de la face <u>supérieure</u> de l'onglet	Äußeres Perigonblatt: Grundfarbe der <u>Oberseite</u> des Nagels	Tépalo externo: color de fondo de la cara <u>superior</u> del gancho		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Código RHS de los colores (indíquese el número de referencia)		
21. (*)	Inner tepal: length	Tépale interne: longueur	Inneres Perigonblatt: Länge	Tépalo interno: longitud		
	short	court	kurz	corto	White Cloud	3
	medium	moyen	mittel	medio	Paris	5
	long	long	lang	largo	Apollo	7
22. (*)	Inner tepal: width	Tépale interne: largeur	Inneres Perigonblatt: Breite	Tépalo interno: anchura		
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Professor Blauw	3
	medium	moyen	mittel	medio	Paris	5
	broad	large	breit	ancho	Apollo	7
23. (*)	Inner tepal: shape of blade	Tépale interne: forme du limbe	Inneres Perigonblatt: Form der Spreite	Tépalo interno: forma del limbo		
	ovate	ovale	eiförmig	ovalada	White Wedgewood	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Paris	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	obovada	Apollo	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. Inner tepal: color (*)	Tépale interne: couleur	Inneres Perigonblatt: Farbe	Tépalo interno: color		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Código RHS de los colores (indíquese el número de referencia)		
25. Inner tepal: shape of tip (*)	Tépale interne: forme du sommet	Inneres Perigonblatt: Form der Spitze	Tépalo interno: forma de la punta		
acute	aigu	spitz	aguda	White Wedgewood	1
rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Apollo	2
emarginate	échancré	gekerbt	emarginada	White Bridge	3
26. Inner tepal: undulation of margin	Tépale interne: ondulation du bord	Inneres Perigonblatt: Randwellung	Tépalo interno: ondulación del borde		
weak	faible	gering	débil	White Bridge	3
medium	moyenne	mittel	media	Apollo	5
strong	forte	stark	fuerte		7
27. Filament: color (*)	Filament: couleur	Staubfaden: Farbe	Filamento: color		
white	blanchâtre	weiß	blanco	White Wedgewood	1
yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Golden Emperor	2
bluish	bleuâtre	bläulich	azulado	Paris	3
28. Anthers: color	Anthères: couleur	Antheren: Farbe	Anteras: color		
whitish	blanchâtre	weiß	blanquecino	White Wedgewood	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Golden Emperor	2
light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro		3
29. Pollen: intensity of yellow color	Pollen: intensité de la couleur jaune	Pollen: Intensität der Gelbfärbung	Polen: intensidad del color amarillo		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. Pistil: width of bridge	Pistil: largeur du pont	Griffel: Breite der Brücke	Pistilo: anchura del puente		
narrow	étroit	schmal	estrecho		3
medium	moyen	mittel	medio	Carmen	5
broad	large	breit	ancho	Paris	7
31. Pistil: color of upper side of bridge (*)	Pistil: couleur de la face supérieure du pont	Griffel: Farbe der Oberseite der Brücke	Pistilo: color de la cara superior del puente		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro deréférence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Código RHS de los colores (indíquese el número de referencia)		
32. Crest: length (*)	Crête: longueur	Haube: Länge	Cresta: longitud		
short	courte	kurz	corta	Carmen	3
medium	moyenne	mittel	media	White Wedgewood	5
long	longue	lang	larga	Apollo	7
33. Crest: width (*)	Crête: largeur	Haube: Breite	Cresta: anchura		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Carmen	3
medium	moyenne	mittel	media	White Wedgewood	5
broad	large	breit	ancha	Apollo	7
34. Crest: color of upper side (*)	Crête: couleur de la face supérieure	Haube: Farbe der Oberseite	Cresta: color de la cara superior		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro deréférence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Código RHS de los colores (indíquese el número de referencia)		
35. Crest: depth of incisions of margin	Crête: profondeur des incisions du bord	Haube: Tiefe der Randeinschnitte	Cresta: profundidad de las incisiones del borde		
shallow	peu profondes	flach	poco profundas	Carmen	3
medium	moyennes	mittel	medias	Apollo	5
deep	profondes	tief	profundas		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36. Stigma: color (*)	Stigmate: couleur	Narbe: Farbe	Estigma: color		
white	blanc	weiss	blanco		1
yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento		2
bluish	bleuâtre	bläulich	azulado		3

VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres

No hay explicaciones específicas.

IX. Bibliografía

Iris in: "International Checklist for Hyacinths and Miscellaneous Bulbs" pp. 297-340, 1991, Royal Bulbgrowers' Association KAVB, Hillegom NL, ISBN 90-73350-01-8, NL.

Frank, R., 1986: Zwiebel- und Knollengewächse, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

Köhlein, F., 1981: Iris, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

Weberling, F., 1981: Morphologie der Blüten und der Blütenstände, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

X. Cuestionario técnico

Número de referencia (a rellenar
por la Administración)

CUESTIONARIO TÉCNICO
a rellenar en relación con la solicitud de un título de obtención vegetal

1. Especie *Iris L.*

LIRIO (bulboso)

2. Solicitante (nombre y dirección)

3. Denominación propuesta o referencia del obtentor

4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción o la multiplicación de la variedad

4.1 Origen

- a) Producida por polinización controlada]
(indicar las variedades parentales)

..... []

- b) Mutación (indicar la variedad parental)

..... []

- c) Descubrimiento (indicar dónde y cuándo)

..... []

- d) Otro (a indicar)

..... []

4.2 Otras informaciones

5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las Directrices de Examen; márquese el nivel de expresión apropiado).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Capullo floral: color (6)		
blanco o casi blanco	White Bridge	1[]
amarillo	Golden Emperor	2[]
azul	Professor Blauw	3[]
5.2 Flor: número de colores (8)		
uno	White Bridge	1[]
dos	Apollo	2[]
tres	Gipsy Beauty	3[]
más de tres		4[]

6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades

Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente ^{o)}	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata
-------------------------------------	---	---	---

^{o)} Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia.

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedad

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

7.3 Otros datos

Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color representativa de la variedad.

8. Autorización para la diseminación

- a) ¿Requiere la variedad autorización previa para su diseminación según la legislación sobre protección del medio ambiente, la salud humana y animal?

Sí [] No []

- b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la respuesta a esta pregunta es sí, por favor incluya una copia de dicha autorización.

[Fin del documento]